

## Transkription von Stadtbucheintrag HLK 1448d

Ort, Datierung: Lübeck, 1448-06-24

Signatur: Stadtarchiv Hansestadt Lübeck, Niederstadtbuch 11,23/24

Anno (et cetera) M<sup>o</sup> cccclviii<sup>o</sup> nat(iuitatis) s(anc)ti Joh(ann)is baptist(e) /

Witlik sij dat twist vnde twedracht is gewesen twisschen dem(e) / Ersamen her(e)n Peter Ruberstorpp , vicario in sunte Juriens capellen / bij trauemu(n)de Jn deme stichte to lubeke belegen vnde den besche/denen manne , Clawese detherdes , borger , to lubeke , also enen vor/stender der armen zeken darsuluest to trauemu(n)de also vmme / achteyn mark lubeschs geldes Jarliker renthe de selige ludeke / vincke ok borger to lubeke Jn synem(e) testamente gegeuen vnd(e) to gete(n)t / hadde , to ener ewigen myssen Jn der vorscre(ue)n Capellen to makende . / vnde van wegen , anderer drier mark Jarliker Renthe dar to de / Erwerdige Jn god vader vnd(e) here here clawes Bisschop der / kercken to lubeke , dertich vnd(e) de vorscre(ue)n clawes detherdes twintich / mark lubesch , to behoff der armen zeken , darsuluest , myldichliken / gegeuen vnd(e) to gekeret hadden , dat Jn deme sum(m)en maket , een / vnde twintich mark lubesch Jarliker Renthe , vnde de nv stān to ge=screuen , dem(e) vorscre(ue)n Clawes deterdes , welke twist vnde twedracht / vormiddest , deme erbeno(mede)n heren Bisscoppe , dem(e) Ersamen her(e)n / Johanne Colman(n) , Borgermestere vnde mester Johan(n) hertzen ouer=/ste scriuer , der stad lubeke van beuele des Rades darsuluest / to enem(e) gāntzen , ende sint vorenēt vnd gesleten Jn nascreuener / wijse So dat de Clawes detherdes vnde sine nakomelinge vorsten=/dere , to behoff der vorscre(ue)n , ārmen zeken , to ewigen tiiden scholen / vppboren , vnde entfangen , van den erbeno(mede)n een vnde twintich / marke(n) lubesch renthen , twelff mark des vorscre(ue)n geldes , van / welken twelff marke(n) Jarliker renthe de erbeno(mede)n clawes sine / nakomelinge , vnd(e) vorstendere , den vorscre(ue)n ārmen zeken , alle / mānte scholen kopen , vnde bestellen dree tu(n)ne gudes conuētes / vnd(e) dat ouerige to erer noet keren vnde bruken vnd(e) de oue=/rigen negen mark lubesch schal vpboren vnd(e) entfangen , to tijden / eres leuendes , de bescheden(e) vrouwe Telseke gry(m)men , de des / erbeno(mede)n ludeken vincken māget was vnd(e) na ereme dode / edder wanner se de lichte van vryen willen ouergeuēde wert / scholen , de erbeno(mede)n negen mark Renthe vnde de houedsūmme <sup>1</sup> / also anderhalff hūndert , mark , komen to dem(e) erbeno(mede)n her(e)n peter , / Ruberstorppe , vicario vnde to <sup>2</sup> sinen nakomelingen , to behoff , der , / vorscre(ue)n vicarie , to ewigen tijden , de der , scholen brūken , vnd(e) bidde(n) / den leuen god , vor de ārmen zele , de dat , dar to hebben gete=/kent , vnd(e) gegeuen , Vortmer , wes dar geoffert wert Jn kisten / Jn stōcken , in blocken , effte vppe de tāffelen , de men drecht den / zeken mede to biddende , welkerleye dat id sij Jn wasse , edder <sup>3</sup> vlasse , dat scholen hebben , de ārmen zeken to erer nottroftigen vodin/ge beholden , doch dem(e) vorscre(ue)n vicarien , tor tijt wesende allent / des wat vppe dat alter geoffert , edder an sine hande wert / gegeuen , vnde weret dat welke arme zeken komen vnd(e) v(m)me / noet willen , begereden herberge , to hebbende , vnd(e) neen gelt / vormogen to geuende , de schalme gerne , dar herbergen v(m)me / de leue godes , vnde hiir mede scholen de erbeno(mede)n parte vnd(e) / ere nakomelinge vorscheiden wesen to enem(e) gantzen ende , Jn / tuchnisse der warheit vnd(e) to ener witlicheit desser vorscre(ue)n dingk / is desse scriff t myt vulbord vnd(e) willen , des vorscre(ue)n her(e)n Biscopes / vnd(e) des erliken , Rades to lubeke gescre(ue)n in der Stad nedderste / Bōk Jnt Jar vnses heren , Dusent veerhūndert vnd(e) Jn deme /

achtevndeveertigsten Jaren , An Sunte Johannis baptist(en) dage / Siner gebord to mydden Somere

---

<sup>1</sup> *e* in *houēd* von selber Hand über dem Lexem nachgetragen

<sup>2</sup> nachträglich über der Zeile eingesetzt

<sup>3</sup> zweite Seite auf Foto von HL1448c